

КОНТРАКТ

на поставку товаров

№1/13 MD

«09» Август 2013 г.

CONTRACT

for the Supply of Goods

№ 1/13 MD

«09» August 2013.

Компания FLENNOR GmbH, находящаяся по адресу: Schwarzer Weg 100-107, Düsseldorf, Германия, именуемая в дальнейшем ПРОДАВЕЦ, с одной стороны, и компания

«Autoprogressiv-Service» SRL находящаяся по адресу: Юр.адрес: 2032 Республика Kishinev str. Burebista 3, hereinafter referred to as Republic of Moldova 2002 Republic of Moldova г. Кишинев, ул. Буребиста 3, именуемая в дальнейшем ПОКУПАТЕЛЬ, с другой стороны, заключили настоящий контракт (далее КОНТРАКТ) о нижеследующем:

1. Object of the Contract

1.1. This Agreement sets forth the basis on which SELLER agrees to supply BELTS, FUEL HOSES, BEARINGS, STEERING AND SUSPENSION PARTS, GLOW PLUGS, WIPERBLADES, SENSORS AND OTHER AUTOMOTIVE GOODS (hereinafter referred to as the "Goods") to BUYER and BUYER agrees to purchase such Goods from SELLER.

All sales of Goods to BUYER pursuant to this Agreement shall also be subject to SELLER's standard Terms and Conditions of Sale (hereinafter referred to as "Conditions of Sale") and which are hereby incorporated into this Agreement. To the extent that a provision of this Agreement contradicts or is inconsistent with any provision of the Conditions of Sale, the respective provision of this Agreement shall prevail.

1.1. Настоящий контракт устанавливает условия, на которых Продавец предоставляет ПОКУПАТЕЛЮ ПОДШИПНИКИ, ЧАСТИ РЕМНИ, ТОПЛИВНЫЕ ШЛАНГИ, ПОДВЕСКИ, ДАТЧИКИ, СВЕЧИ НАКАЛИВАНИЯ, ШЕТКИ СТЕКЛООЧИСТИТЕЛЕЙ И ДРУГУЮ ПРОДУКЦИЮ ДЛЯ АВТОМОБИЛЕЙ, (далее ТОВАРЫ) Покупатель, а Покупатель покупает данные Товары у Продавца.

1. ПРЕДМЕТ КОНТРАКТА

Все продажи Товаров Покупателю согласно данному Контракту производятся в соответствии со стандартными условиями и порядком осуществления продаж, установленным Продавцом, (далее «Условия поставки») и которые являются неотъемлемой частью данного Контракта. В случае, если положения данного Контракта не соответствуют или противоречат положениям «Условий поставки», то преимущественную силу имеет соответствующее положение данного Контракта.

2. Условия поставки.

2.1. Все товары, приобретенные и проданные по данному Контракту, должны быть отгружены на условиях EXWORKS

2. Conditions of delivery.

2.1. All Goods purchased and sold hereunder shall be delivered EXWORKS Mönchengladbach (Germany) in accordance with INCOTERMS

FLENNOR GMBH
Schwarzer Weg 100-107
40593 Düsseldorf
Postfach 13 02 80 · 40552 Düsseldorf
Tel.: 0211/7007-04 · Fax: 0211/7007-302

Stamp

Handwritten signature
9th April 2013

IBAN: DE19300400000808006100

SWIFT: COBADEFFXXX

Bank's address: Düsseldorf

Bank: AG Commerzbank

SELLER'S Bank Facilities:

GERMANY

40593 Düsseldorf

Schwarzer Weg 100-107,

Fleenor GmbH

SELLER:



Handwritten signature
9th April 2013

IBAN: DE19300400000808006100

SWIFT: COBADEFFXXX

Адрес банка: Düsseldorf

Банк: AG Commerzbank

Банковские реквизиты Продавца:

GERMANY

40593 Düsseldorf

Schwarzer Weg 100-107,

Fleenor GmbH

Продавец:

сторон.

10. Адреса и банковские реквизиты

приоритетной.

контракта, его английская версия является
возникновения споров по поводу толкования

для каждой Стороны. В случае
юридическую силу экземпляра, по одному

подлинных, имеющих
русском и английском языках в двух

9.5. Настоящий Договор составлен на
максимально
оригинальной цели.

положение другим, имеющим силу и
соответствующим

соглашаются заменить недействительное
действительными. В таком случае, стороны

положения настоящего контракта остаются

10. Address and Bank Account of the Parties.

version shall prevail.
languages. In case of dispute, the English

9.5. This Agreement is made in duplicate – one
for each Party, in the Russian and English

подлинных, имеющих
русском и английском языках в двух

9.4. In the event, any terms and conditions of this
Agreement are or become invalid or

unenforceable the remaining provisions of this
Agreement shall remain in effect. In such case,

the Parties agree to replace the invalid or
unenforceable provisions by a valid or

enforceable one which most closely reflects their
original commercial intent.